

Mitteilung des Präsidenten der Beschwerdekammern vom 1. August 2020 betreffend die mündlichen Verhandlungen vor den Beschwerdekammern in den Räumlichkeiten in Haar sowie im Isargebäude in München während der Coronavirus-Pandemie (COVID-19)

Mündliche Verhandlungen in den Räumlichkeiten in Haar sowie im Isargebäude in München, gestaffelter Beginn

1. Aufgrund der infolge der Coronavirus-Pandemie (COVID-19) erforderlichen Abstandsregeln steht in den Räumlichkeiten der Beschwerdekammern in Haar nur eine begrenzte Anzahl geeigneter Räume zur Verfügung, sodass möglicherweise einige mündliche Verhandlungen im Isargebäude in München stattfinden müssen. Ebenso werden einige bereits anberaumte mündliche Verhandlungen, die ursprünglich in Haar stattfinden sollten, ins Isargebäude verlegt.
2. Darüber hinaus können mündliche Verhandlungen ggf. gestaffelt beginnen (9.00 Uhr, 9.30 Uhr, 10.00 Uhr usw.), damit die Einhaltung des vorgeschriebenen Mindestabstands gewährleistet ist.
3. In der Regel werden die Beteiligten nicht per Mitteilung darüber informiert, dass Ort oder Beginn der Verhandlung sich geändert haben. Da solche Änderungen kurzfristig erfolgen können, obliegt es den Beteiligten, den Online-Kalender (www.epo.org/applying/online-services/proceedings/calendar_de.html) ca. drei Tage vor ihrer mündlichen Verhandlung daraufhin zu überprüfen, ob die Verhandlung in den Räumlichkeiten in Haar oder im Isargebäude stattfindet und wann sie genau beginnt.

Beschränkte Teilnehmerzahl: zwei Personen pro Partei

4. Aufgrund der erforderlichen Abstandsregeln sollten die Beteiligten überdenken, ob alle Vertreter und Begleitpersonen an der mündlichen Verhandlung teilnehmen müssen. Die Teilnahme ist in der Regel auf maximal zwei Personen pro Partei beschränkt. Beteiligte, die mit mehr als zwei Personen teilnehmen möchten, sollten vor der mündlichen Verhandlung einen entsprechenden begründeten Antrag stellen. Die Entscheidung über diesen Antrag obliegt der Kammer.

Notice of the President of the Boards of Appeal dated 1 August 2020 concerning oral proceedings before the Boards of Appeal on the premises in Haar and in the Isar building in Munich during the coronavirus (COVID-19) pandemic

Oral proceedings on the premises in Haar and in the Isar building in Munich, and staggered starting times

1. Owing to the need for physical distancing as a result of the coronavirus (COVID-19) pandemic, only a limited number of suitable rooms are available on the Boards of Appeal premises in Haar and therefore some oral proceedings may have to be held in the Isar building in Munich instead. Similarly, some oral proceedings which have already been scheduled to take place on the Haar premises will be moved to the Isar building.
2. In addition, if necessary to ensure that the rules on minimum physical distancing can be respected, the starting times of oral proceedings may be staggered (9.00, 9.30, 10.00 hrs, etc.).
3. As a general rule, parties will not be sent a communication informing them of a change of venue or starting time. As such changes may take place at short notice, it is up to the parties to consult the online calendar (www.epo.org/applying/online-services/proceedings/calendar.html) approximately three days before their oral proceedings to check whether they will take place on the Haar premises or in the Isar building and when exactly they are scheduled to start.

Restricted attendance: two persons per party

4. Owing again to the need for physical distancing, parties are asked to consider whether all representatives and accompanying persons need to attend. Attendance is generally restricted to a maximum of two people per party. Parties wishing to attend with more than two people should submit a reasoned request to that effect in advance of the oral proceedings. It will be for the board to decide on their request.

Communiqué du Président des chambres de recours, en date du 1^{er} août 2020, concernant les procédures orales devant les chambres de recours dans les locaux de Haar et au bâtiment Isar de Munich pendant la pandémie de coronavirus (COVID-19)

Procédures orales dans les locaux de Haar et au bâtiment Isar de Munich, et heures de début décalées

1. Seul un petit nombre de salles dans les locaux des chambres de recours à Haar répondent à l'impératif de distanciation physique imposé par la pandémie de coronavirus (COVID-19), et il se peut donc que certaines procédures orales doivent se tenir au bâtiment Isar à Munich. De même, certaines procédures orales qui ont déjà été programmées dans les locaux de Haar seront déplacées au bâtiment Isar.
2. En outre, s'il est nécessaire de garantir que les règles de distanciation physique minimale puissent être respectées, les heures de début des procédures orales peuvent être décalées (9 h 00, 9 h 30, 10 h 00, etc.).
3. En règle générale, les parties ne recevront pas de notification les informant d'un changement de lieu ou d'heure de début. Comme ces changements peuvent intervenir à brève échéance, elles doivent consulter le calendrier en ligne (www.epo.org/applying/online-services/proceedings/calendar_fr.html) approximativement trois jours avant leur procédure orale pour savoir si celle-ci aura lieu dans les locaux de Haar ou au bâtiment Isar, et quand précisément elle débutera.

Participation restreinte : deux personnes par partie

4. En raison, à nouveau, de l'impératif de distanciation physique, il est demandé aux parties de déterminer si les mandataires et les personnes qui les accompagnent doivent tous participer à la procédure orale. La participation est généralement limitée à un maximum de deux personnes par partie. Les parties qui souhaitent comparaître à plus de deux doivent présenter une requête motivée à cette fin avant la procédure orale. La chambre statuera sur cette requête.

Zutritt zu den Gebäuden

5. Beteiligte und Vertreter, die die Gebäude betreten möchten, müssen eine Selbstauskunft abgeben und sollten dies vor ihrer Ankunft tun. Zur Bestätigung der dritten Aussage in der Selbstauskunft beziehen Sie sich bitte auf die regelmäßig aktualisierte Liste der Risikogebiete auf der Website des Robert Koch-Instituts (RKI). Wer eine der Aussagen nicht bestätigen kann, erhält keinen Zutritt zu den Räumlichkeiten in Haar und zum Isargebäude. Die zuständige Kammer wird entsprechend informiert und entscheidet dann, ob die mündliche Verhandlung ohne die betreffende Person durchgeführt werden kann oder ob sie verschoben werden muss.

Mitglieder der Öffentlichkeit

6. Mitglieder der Öffentlichkeit haben die Möglichkeit, an mündlichen Verhandlungen teilzunehmen. Angesichts der aktuellen Umstände ist jedoch nur eine begrenzte Zahl von Plätzen verfügbar. Personen, die an einer mündlichen Verhandlung teilnehmen möchten, werden daher gebeten, ihr Interesse rechtzeitig durch eine E-Mail an reception-haar@epo.org zu bekunden. Sie werden außerdem vorab um dieselbe Selbstauskunft gebeten wie Beteiligte und Vertreter. Auch für Mitglieder der Öffentlichkeit gilt: wer eine der Aussagen nicht bestätigen kann, erhält keinen Zutritt zu den Räumlichkeiten. Zur Bestätigung der dritten Aussage in der Selbstauskunft beziehen Sie sich bitte auf die regelmäßig aktualisierte Liste der Risikogebiete auf der Website des Robert Koch-Instituts (RKI).

Hygienemaßnahmen

7. Durch strenge Hygienemaßnahmen wird sichergestellt, dass die mündlichen Verhandlungen unter optimalen Bedingungen stattfinden. Diese Maßnahmen umfassen unter anderem Vorschriften zum Einhalten eines Mindestabstands sowie das verpflichtende Tragen einer Gesichtsmaske auf dem Weg zum Verhandlungsraum. Die Kammern können ferner die Verwendung von Gesichtsmasken im Raum der mündlichen Verhandlung verlangen. Besucher, Beteiligte und ihre Vertreter müssen ihre eigenen Gesichtsmasken mitbringen.

Access to the buildings

5. Parties and representatives wishing to enter the buildings must complete a self-declaration form, which they should do in advance of their arrival. For the third statement in the form, please refer to the regularly updated list of risk areas on the Robert Koch-Institut (RKI) website. Any person not confirming one of the statements will be denied access to both the Haar premises and the Isar building. The competent board will be informed accordingly and will then decide whether the oral proceedings can be held without that person or whether they will need to be postponed.

Members of the public

6. It is possible for members of the public to attend oral proceedings. However, in view of the current circumstances, only limited places are available. Those interested in attending oral proceedings are therefore encouraged to announce this well in advance by email to reception-haar@epo.org. They will be required to complete the same self-declaration form as parties and representatives and will likewise be denied access to the buildings if they do not confirm one of the statements. For the third statement in the form, please refer to the regularly updated list of risk areas on the Robert Koch-Institut (RKI) website.

Hygiene measures

7. Strict hygiene measures are in place to ensure that oral proceedings are held in optimum conditions. These measures include, in particular, rules on minimum physical distancing and the requirement to wear a face mask on the way to the oral proceedings room. Boards may also require the use of face masks inside the oral proceedings room. Parties, representatives and other visitors are required to bring their own face masks.

Accès aux bâtiments

5. Les parties et les mandataires qui souhaitent accéder aux bâtiments doivent compléter un formulaire de déclaration, et ce avant leur arrivée. En ce qui concerne la troisième déclaration du formulaire, veuillez vous référer à la liste des zones à risque régulièrement mise à jour sur le site Internet du Robert Koch-Institut (RKI). Toute personne qui ne confirmera pas l'une des déclarations se verra refuser l'accès aux locaux de Haar et au bâtiment Isar. La chambre compétente en sera informée et établira ensuite si la procédure orale peut avoir lieu sans cette personne, ou si elle devra être reportée.

Membres du public

6. Le public peut assister aux procédures orales. Compte tenu des circonstances actuelles, seul un nombre de places limité est toutefois disponible. Les visiteurs désireux d'assister à une procédure orale sont donc encouragés à annoncer leur souhait longtemps à l'avance, par courriel adressé à reception-haar@epo.org. Ils devront compléter le même formulaire de déclaration que les parties et les mandataires, et se verront, eux aussi, refuser l'accès aux bâtiments s'ils ne confirment pas l'une des déclarations. En ce qui concerne la troisième déclaration du formulaire, veuillez vous référer à la liste des zones à risque régulièrement mise à jour sur le site Internet du Robert Koch-Institut (RKI).

Mesures d'hygiène

7. Des mesures strictes d'hygiène sont en place afin que les procédures orales puissent se dérouler dans des conditions optimales. Ces mesures incluent en particulier des règles en matière de distanciation physique minimale et l'obligation de porter un masque pour se rendre dans la salle de la procédure orale. Les chambres de recours peuvent également exiger le port du masque dans la salle de la procédure orale. Les parties, les mandataires et les autres visiteurs doivent apporter leur propre masque.

Kontinuierliche Überwachung der Lage

8. Der Präsident der Beschwerdekammern wird die weiteren Entwicklungen in Zusammenhang mit COVID 19 aufmerksam verfolgen und gegebenenfalls entsprechende Maßnahmen ergreifen.

9. Da sich die Situation nach wie vor rapide entwickelt, raten wir allen Parteien, die an anberaumten mündlichen Verhandlungen beteiligt sind, den Webbereich der Beschwerdekammern regelmäßig auf aktualisierte Informationen zu überprüfen.

Carl JOSEFSSON

Präsident der Beschwerdekammer

Continuous monitoring

8. The President of the Boards of Appeal will continue to monitor developments in the COVID 19 situation and take any appropriate measures in response.

9. Given that this situation continues to evolve rapidly, all parties to scheduled oral proceedings are advised to check the web section of the Boards of Appeal regularly for updated information.

Carl JOSEFSSON

President of the Boards of Appeal

Suivi continu

8. Le Président des chambres de recours continuera de suivre la situation liée à la pandémie de COVID 19 et prendra toutes les mesures qui s'imposeront.

9. Comme cette situation continue à évoluer rapidement, toutes les parties aux procédures orales sont priées de consulter régulièrement le site Internet des chambres de recours pour obtenir des informations actuelles.

Carl JOSEFSSON

Président des chambres de recours